

“MEGGHIU ‘UN DIRI CHI DIRI!”

‘N’amicu meu liggennu i poesii
tirau na conclusioni intelligenti,
mi rissi: “Di politica pirchè
tu ‘un dici mai nenti?”-
‘Un ni parlu, si u me pinzeri viaggia,
pirchè davanti a mia
ogni testa è paraggia.
‘Un spiu mai soccu sunnu.
Qualunque sia Partitu,
e soccu penzu ‘un dicu.
Megghiu firria lu munnu
si staiu ca vucca chiusa!
(Cu sirvizzu chi fazzu
‘un m’interessa nenti;
penzu a curari u vrazzu,
u duluri di renti,
ognunu avi a sò testa,
iò battu li scontrini
soccu m’arresta arresta,
su luntani o vicini).
Bonu fici Trilussa
quannu scrissi “Prudenza”,
pittau la situazioni
cu tantu di pacenza,
cu tattù, diri e ‘un diri,
ora vi la traducu
e cercu di finiri.

DA TRILUSSA
“Prudenza”

Qualunqui è u pinzeru ch’haiu na testa
Prima di rillu aspettu, e grazie a Diu,
finu a chi è dintra u ciriveddu miu
‘un c’è nuddu chi mi pò diri nenti,
ma si rapu a vucca e u sbrocculu addiu,
si u riscursu ‘un piaci a la genti
nni pò nasciri quarchi inconvenienti
e allura u responsabili sugnu iu.

Accussì, quannu ‘ncontru quarchi amicu
chi vulissi sapiri comu a penzu,
pisu e misuru ogni cosa chi dicu:
e mettu tra u pinzeri e la parola
a vardia doganali du bonsensu,
chi mi sequestra u contrabbannu “in gola
 (“..... nno cannarozzu”).

Passari avi u tempu

Ora chi 'un travagghiu
cchiù rintra a farmacia
tempu avissi di fari
chiddu chi piaci a mia.
Tanti cosi si fannu
pa famigghia e la casa,
pi fari chi mi piaci
avissi a stari 'n casa.
Liggennu cosi antichi
di quannu unn'era vivu,
e si a cosa è 'mportanti
megghiu chi mi la scrivu.

Accussì ma riordu,
ma i cosi sunnu tanti
e i cuntutu puru all'autri,
si sunnu meritanti.
Mi rissi un "insenganti":
"Nne scoli s'avi a fari
chi ogni tantu quarcunu
nni vinissi a parlari
di cosi e fatti antichi,
liggennu poesii,
rispunnennu a dumanni.
(Puru di fatti mii)

Accussì m'attruvai
nna na scola chiamatu,
e 'n classi m'assittai
tuttu beddu 'mpustatu.
Cu tanti picciriddi
(rurici o tririci anni)
chi stavanu aspittannu
pi farimi dumanni.
Fu na cosa graziosa,
chi m'allegrava a vista,
iddi ficiru pratica
di fari un "intervista".

Taliannu sti "scamuci"
Pi farimi cchiù gloria
recitai poesii
chi già sapia a memoria.
Riurdannumi puru
Di cosi da me "mamma"
Ci fici puru scriviri
na bedda "Ninna nanna"
na ninna nanna "ligure",
chi piaci tantu a mia,
mematri p'addurmiscimi
sempri a cantava a mia.

Ninna nanna genovese

Bambinel dal caro viso
dormi e sogna il Paradiso;
bambinel chiudi gli occhietti
dormi e sogna gli Angioletti;

gli Angioletti del Signore
son vestiti di splendore,
gli Angioletti del giardino
rose, gigli e gelsomino.

Sabatu “Night”

(u schiticchiu di l’Associazioni)

Enzu e Totò mi pari
stasira l’hannu ’ngana,
penzu chi si cunchiuri
ssu “fine settimana”.

I soci sa quartianu
e un si nni vonnu iri,
penzanu dintra d’iddi
“ccà comu va a finiri”.

Rosa e Vita talianu
ad Aloma e Graziella
pinzannu a cumminari
na cosa veru bella.

I masculi u caperu,
pronti cu i tavulina.
Viremu quantu semu,
forsi na vintina.

Totò, Enzu ed Antoniu
eccu chi ‘un ci su chhiù;
priparamu li seggi,
e un si nni parla cchiù

Pasta cu l’ogghiu e l’agghia,
sarda e piperoncinu,
acqua gassata e liscia
‘un manca certu u vinu.

Eccu, Stefanu adduma
puru u telvisuri,
è ura di Bonolis
si ‘un si viri si mori.

Panelli, patatini,
olivi e giardiniera
pumaroreddu siccu,
na ‘rossa ‘nzalatera

chi sbucca di verdura,
sempri malatagghiata,
chi poi p’addiggirilla
ci voli na nuttata.

Semu già pronti tutti,
semu beddi assittati
a pasta è quasi cotta
e i piatta preparati.

%

Rattatu è già u tumazzu
u sucu fu ammiscatu
eccu arriva Aloma
u pranzu è accuminciatu.

Poi Gemma, Nina e Rosa,
e puru Enza e Elsa
pulizzianu ogni cosa,
musica sempre a stessa.

Ccà si travagghia tutti.
E 'un c'è outra fantasia
tutti nn'arriminamu
nuddu c'è chi talia.

U viaggiu a Tunisi cu l'A.T.T.P.

Evviva! Ieru a Tunisi.
Cu gita organizzata.
Pronti... Parteru tutti...
Pi fari a travirsata;
ma doppu fu passata
l'isula da "Firmicula"
a varca misi a fari
na ran "Baculanzicula"!!!
Cosa ch'un s'aspittava...
E 'un fu poi tantu bedda,
si puru li valigi
iccaru li vureda.
Ma appena sbarcati
(u "pullman" era appressu)
'un ci pinzau cchiù nuddu
a soccu era successu.

Fu un 'ran divirtimentu,
vittiru cosi novi,
bellissimu l'Hotellu,
spirannu chi 'un chiovi!
U viaggiu nno desertu??
Setti uri a caminari,
eranu tutti stanchi;
"quannu s'avi a arrivari"?
Ntisi chi lu manciari
'un si fici assai onuri
cuscusu e cuscuseddu
a tutti l'uri!!!

La ricerca del domicilio di una famiglia di Napola da parte di un forestiero diventa molto difficile se non se ne conosce il soprannome. La cosa più semplice sarebbe rivolgersi al postino, ma c'è difficoltà a trovarlo. Spiannu* magari a qualche abitante si riesce a trovarla con l'aiuto dei soprannomi o meglio di "nciurie". Rassetta alcune carte mi è venuta tra le mani una filastrocca che ripete a memoria *Franca Fileccia* e che, perché non si perda il suo ricordo, trascrivo col titolo "Sorpannomi" cioè "Nciuri".

I 'NCIURI RA NAPULA

A Napula c'è di tuttu
a cuminciari di lu "*scirocco*",
suecchianu li "*pinnati*"
e accumincia l'"*acquazzina*"
chi vagna tutta la "*rina*".
E' a fini du munnu,
dici u "*parrineddu*" o "*saristanu*"
chi avverti lu "*scimiuni*"
e l'"*africanu*"

a "*musca*" supra la "*mmerda*"
e "*zicca lorda*" chi firria
avi na cosa chi cci pinnulia.

%

* Chiedendo

La “*corva*” e la “*carcarazza*”
si posanu ‘ncapu u tettu
di la “*sorella matarazza*”
chi comu na “*picurazza*”
acchiana supra u tettu
da terrazza e poi c’un corpu
di “*scupazza*” finisci chi si rumpi
la “*tistazza*”.

C’è unu chi finu a sira
calmu “*scotulapira*”,
ni mancia e ‘un ci leva a buccia
sputannu u “*trussu*”
‘n mezzu a “*ristuccia*”.
Nautru avi na simana
chi cunta “*siricirana*”
e mancu a dillu
‘nfastichia cu “*pillu*”.

E ora si ma faciti bona:
eccu u zu Vitu “*Ancona*”
chi prova lu “*trummuni*”,
ma la sunata nesci fracca
e da “*stadda*” arriva a “*vacca*”
chi ‘un mancia cchiù minestra
e circannu u viteddu,
u talia da finestra vicinu la strata
e iò finì.

Franca “*Pinnata*”

NOVA “Foto Nova”

Pi fari ‘na cosa pratica
e immortalari i funci
na machina fotografica,
brillanti e nova-nova,
pigghiai n’on ‘ran negoziu
chiamatu “Foto Nova”.
Ma u tempu passa prestu,
tantu chi sta putia
ia addivintannu vecchia,
vinennu appressu a mia.
E puru u so patruni,
ma unn’è cosa di nenti,
si nni putiamu riri,
tutti vecchi clienti.
Fu allura chi facennu
una pinzata giusta,
sfasciannu tutti i cosi
e ittannuli all’aria,
saggiamenti “u patruni”,
cu na straordinaria
pinzata all’italiana,
tuttu coluri ova,
rapiu na ‘ran “stazioni”
cchiù giustu “Foto Nova”.

Ma c’è puru na cosa
chi ora iò vi cuntù,
chi quannu era vecchia
mi facianu u scuntu.

Comu finiu “U SCHITICCHIU”^(*)

Parla Franciscu

Piccioti mei! Mi fuma già la testa,
vi rugnu tuttu u ciatu chi m’arresta.
Sugnu già prontu, e ‘un mi pari veru
e stu riscursu meu parti di zeru:
- Puddu Pirollu, traffica miluna,
na notti aisau l’occhi e vitti a Luna,
na Luna tunna e bianca e ci riria,
già bedda ‘mpustata ‘n mezzu a via.

Puddu a sta vista si misi a vuciari:
- ‘Ncugna cu mia chi ti vogghiu vasari -
A Luna certu mancu lu sintia,
abbastava u ‘ran lustru chi facia.
Puddu, allura, facennu “cudduzzu”,
eccu la vitti puru dintra u puzzu
e siccomu nenti putia fari,
vivennu, vivennu si misi a parlari:

(Lassata la putia di lu zo Tanu
e l’amici di vippita e di toccu)
c’un ciascu ‘n manu s’innia loccu, loccu
e rirennu felici e cuntentu,
circava di iri contru ventu,
sulu accussì putia caminari,
ma ‘n sapia soccu riri e soccu fari.
E la so lingua vulia arraggiunari.-
%

(*) Lunga poesia in dialetto che describe una grande manciata di moltissime persone: “U SCHITICCHIU SCIACCHITANU”.

- Bravu Franciscu! - dissi Spogghiadiu,
- tu dicci tuttu, chi poi pagu iu.-
Lassannu, allura, a Luna supra u mari,
di politica si misi a parlari.

- Bravu Franciscu! Sì na 'ranni testa,
'un ti firmari chi cchissu n'arresta!
sbroccula da to vucca soccu voi,
chi s'è 'nmriacu, testimoni noi.-

- Quannu chi lu cumpari di Pippinu,^(*)
(ratimi ancora n'atr'anticchia 'i vinu!)
'n testa si misi di fari u Deputatu,
e cu lu 'ntisi arristau senza ciatu,
chi di politica 'un capisci nenti,
gnoranti, puru si sputa 'n mezzu i renti.
Callu, Ciccu, Nicola e Fazziddu
alluccheru a soccu diss'iddu.

Successi un "cataclisma", li vuciati...,
li battuti di manu, li risati!!!
Ciscu capiu d'avilla fatta rossa,...
iccau du pirita, ci pigghiau na scossa;
chi ammi musci 'un stava cchiù additta,
preoccupati, u vittiru tutti
e si sdivacau 'nterra sutta a vutti.

Accussì parlau Franciscu, pi davveru:
sperannu chi 'un finiu poi o Cimiteru.

(*) Un ignorante "pezzu di novanta".

A TOMBOLA DI VICCHIAREDDI A NAPULA

Pi li festi di Natali
un tardu pomeriggiu
puru si chiovi 'anticchia
e u cielu è un pocu grigiu

nni riunemu a Scola
vicchiareddi e famigghi
pi iucari a la tombola
senza tanti cavigghi.

La cosa è organizzata
cu fari un pocu seriu
di lu Gruppù Sportivu
chi avi a capu Valeriu.

Semu tutti assittati
nne vanchi di l'asilu
"Vegna nisciti i picciuli
purtastu tutti u pilu?"

I cartelli su pronti
e puru li fasoli
"N'arristaru sei sulì,
virtu cu li voli"

Chi la tirata è fatta
puru cu computerri,
facennu cosi giusti
un nascinu mai verri.

Du numari tirati,
amu fici u zu Cola
puru si a posta è picca
l'animu si consola.

Tiramu ancora numari
eccu Mariu Guaranu
chi sauta da seggia
cu na cartella 'n manu.

Cu tutti chi aspittavanu,
si scatina un'infernù,
pari chi pi sta vota
partiu puru lu ternu.

"Ma 'un vociati tutti,
e chi semu a taverna
ora stativi boni
e aspettati a quaterna

Arrè beddi assittati,
sciarpacolli e cappotti
chi a la finuta a nesciri
è quasi, quasi notti.

Pi stari 'n compagnia
'un c'è megghiu occasioni
e a fini poi nni runanu
BUTTIGGHIA e PANETTONI

A MUSICA O MUNTI

(U matrimoniu)

Si sapi ormai di tempi antichi tanti,
chi si o Munti ci su picca abitanti
unn'abbunnu certu i musicanti.
C'è sulu un mandolinu nno varveri,
Ciccu cu friscalettu, peri, peri,
Tuzzu cu l'organettu di so nannu;
(e cu lu senti? Avi cchiù d'un annu).
Si quarcunu na festa voli fari
lu sonu lu po' a Trapani circari.

Quannu u zu Roccu "panza di canigghia"
pinzau di maritari la so figghia
cu "Callu" chi travagghia a muraturi,
pa musica pinzau a so frati Turi,
ch'era, quasi, "dutturi 'n sensalia"
e pu travagghiu 'n Trapani scinnia.
Pi sunari c'eranu tri testi
chi facianu musica nne festi:

Unu era don Tanu "Pilucchedda",
l'autru era Cocò "facci a ciappedda",
u terzu l'"orvu" cu Petru Anania
chi sunavanu puru 'nmezzu a via.
Ma don Tanu nno iornu fissatu
d'un misi quasi, quasi è prenutatu,
mentri Cocò ntisu "facci a ciappedda"
'npignatu era a sunari a Paparedda.
Titta "orvu" e Petru Anania
sunnù a disposizioni di vossia.

%

Lu zu Roccu cu so figghia e Callu
na matina scinneru p'attruvallu
e parlari cu Petru Anania
chi aspittava assittatu nna putia.
A putia du scarparu zu 'Nzinu,
chi a sala d'abballu era vicinu.
Si, cincu sulu erano i musicanti,
du carruzzina eranu abbunnanti,
'mpustari si putianu li strumenti
e p'acchianari du armala putenti
chi nna muntata scianu puru i renti.
La ricompensa fu puru pattiata:
triccentu liri e u pranzu da zitata,
a sunata durava tuttannotti,
nne matinati, stanchi "a catafutti",
a picca a picca si nni ianu tutti.
Vinni a data, si fici l'acchianata

e sunaru pi tutta la nuttata.

Ma la matina poi comu fu, fu,
i carruzzina 'un s'attruvaru cchiù.
Un carritteddu pi i suli strumenti,
c'un sciccareddu spilatu e senza renti.
Rissi lu zu Roccu: V'aviti a cuntintari,
chi sulu 'n coddu vi pozzu purtari.
Accussì ci finiu doppu a sunatina:
scinniri a peri, però ca panza china.

E scinnennu, passau Paparedda:
pinzaru u stessu tuccau a "Pilucchedda"
arristau allura e si rici nne cunti:
"Ci finiu comu e sunatura o Munti".

PATRI NOSTRU

Patri Nostru chi si 'n Cielu,
(‘un ti viù pirchè c’è un velu)
lu to nomu è sempri Santu,
t’arrivassi stu me cantu,
e vinissi lu to Regnu,
e a To Santa Voluntati
chi a farla iò m’impegnu,
senza essici cchiù verra:
sutta u cielu e supra a terra.
Si lu Pani d’ogni gnornu
mi lu runi nn’aiu bisognu!
E pirdunami ogni mali,
ch’iu li pirdunu uguali,
levani li tentazioni
e fanni essiri cchiù bboni!